



**QORTI TAL-MAGISTRATI (MALTA)
BHALA QORTI TA' GUDIKATURA KRIMINALI**

**MAGISTRAT DR.
LAURENCE QUINTANO**

Seduta tat-2 ta' Dicembru, 2009

Numru 12/2006

**Il-Pulizija
(Spettur Jesmond Borg)**

versus

Johann Sultana

Il-Qorti,

1. Rat l-imputazzjonijiet dedotti kontra Johann Sultana ta' 23 sena bin Martin u Marthese nee Cassar, imwield il-Pieta fl-4 ta' Jannar 1982 u li bhalissa jinsab detenut fil-facilita korrettiva ta' Kordin, u li joqgħod fil-fond Flat 7, Block 4, Triq id-Deheb Fin, Hjal-Qormi u detentur tal-karta tal-identita` bin-numru 47882(M)

a) Akkużat talli filwaqt li kien fid-Divizjoni Nru. XI fil-Facilita Korrettiva ta' Kordin ġewwa Raħal Ġdid, nhar l-14

ta' Diċembru 2004, għall-ħabta tat-8:00 ta' filgħodu, ikkaġuna ferita ta' natura ħafifa fuq il-persuna ta' l-Assistent SCO Francis Cassar, kif iċċertifikat minn Dr. Mark Gruppetta M.D. (Warrant Mediku Nru. 2827), it-tabib taċ-Ċentru tas-saħħa ta' Raħal Ġdid kif ukoll minn Dr. Joe Tonna M.D., it-tabib tal-ħabs u dana bi ksur ta' l-artiklu 221 tal-Kap. 9 tal-Liġijiet ta' Malta.

b) Akkużat ukoll talli fl-istess data, lok, ħin u ċirkustanzi, inġurja jew hedded, jew għamel offiża fuq il-persuna ta' l-istess Assistent SCO Francis Cassar, bħala persuna ta' wieħed inkarigat skond il-Liġi minn servizz Pubbliku, waqt li kien qed jgħamel jew minħabba li kien qed jgħamel dan is-servizz, jew bil-ħsieb li jbezzgħu jew jinfluwixxi fuqhu kontra l-Liġi fl-eżekuzzjoni ta' dak is-servizz u dana bi ksur ta' l-artiklu 95 tal-Kap. 9 tal-Liġijiet ta' Malta.

c) Akkużat ukoll talli fl-istess data, lok, ħin u ċirkustanzi, attakka jew għamel reżistenza bi vjolenza jew b'hekk ta' xorta li ma titqiesx vjolenza Pubblika kontra l-persuna ta' l-Assistent SCO Francis Cassar, bħala persuna inkarigata skond il-Liġi minn servizz Pubbliku, filwaqt li tkun taġixxi fl-eżekuzzjoni tal-Liġi jew ta' ordni mgħoti skond il-Liġi mill-awtorita kompetenti u dana bi ksur ta' l-artiklu 96 tal-Kap. 9 tal-Liġijiet ta' Malta.

d) Kif ukoll akkużat talli sar re1ediv b'diversi sentenzi mogħtija mill-Qrati ta' Malta liema saru definittivi.

e) Barra minn hekk talli Johann Sultana kiser il-kundizzjonijiet imposti fuqu mill-Maġistrat Dr. Consuelo Scerri Herrera LL.D. fil-Qorti tal-Maġistrati (Malta), liema kundizzjonijiet saru effettivi mill-5 ta' Ġunju, 2002; mill-Maġistrat Dr. Antonio Mizzi LL.D. fil-Qorti tal-Maġistrati (Malta), liema kundizzjonijiet saru effettivi mis-7 ta' Ottubru, 2002, mill-Maġistrat Dr. Jacqueline Padovani Grima LL.D. fil-Qorti tal-Maġistrati (Malta), liema kundizzjonijiet saru effettivi mill-15 ta' Ottubru, 2002; mill-Maġistrat Dr. Antonio Micallef Trigona LL.D. fil-Qorti tal-Maġistrati (Malta), liema kundizzjonijiet saru effettivi mit-3 ta' Diċembru 2002.

2. Rat l-atti kollha tal-proċess inkluż iċ-ċertifikat tat-twelid tal-imputat li jgħib in-numru 478/1982, il-fedina penali tal-imputat a fol 4 et seq. id-dokument JBS a fol. 36, JB 1 a fol 46, JB2 (fol 48 (sentenza sospiża għal sentejn), JB3 (fol 32)(sentenza multa), JD 4 (sentenza multa), JB5 (sentenza, sena priġunerija sospiża għal 4 snin)(fol 57), JB6 (fol 59)(sentenza ta' piena karċerarija)(5 ta' Ottubru 2004), JB7 (ċertifikat ta' Dr. Joe Tonna M.D.), JB8 (l-istqarrija tal-imputat), id-dikjarazzjoni tal-uffiċjal Prosekutur li fiha intqal li qatt ma kien prodott ċertifikat mediku maħruġ minn Mark Gruppetta (fol 83). Pero kien ġie prodott 1ertifikat mediku maħruġ minn Dr. Joe Tonna bħala tabib fil-Facilita Korrettiva ta' Kordin, il-fedina penali agġornata ta' l-imputat (fol 100 et)

3. Semgħet ix-xhieda bil-ġurament.

4. Semgħet it-trattazzjoni tal-abbli Prosekutur u l-abbli Difensur.

Ikkunsidrat:

5. Li skond ix-xhieda tas-supretendent Abraham Zammit li ikkonferma li ma ttieħdu ebda passi dixxiplinarji kontra l-imputat għall-incident tal-14 ta' Diċembru 2004 (fol 32). Skond l-istess xhud, mill-ewwel indaġni li kien għamel, l-imputat ħebb għall-Maġġur Francis Cassar u kellhom jintervjenu żewġ uffiċjali oħra. Il-Maġġur Cassar kien ser jinforma lill-imputat li kien hemm passi dixxiplinarji kontra l-imputat u l-imputat infexx fil-Maġġur Francis Cassar (fol 33). Mix-xhieda ta' Francis Cassar, Senior Correctional Officer, jirriżulta li l-imputat aggreddih fl-14 ta' Diċembru 2004 wara li l-allegat vittma qassam rapport lill-imputat. Waqt li Francis Cassar beda jgħid lill-imputat biex joqgħod kwiet l-imputat beda jgħatih fuq sidru imbagħad l-imputat beda jgħatih bis-sieq u laqtu fuq irkobbtejh. Ix-xhud kellu jgħaddi 4 jiem id-dar għax kellu rkobbtu minfuħa u kellu jistrieħ. Mistoqsi mill-avukat difensur kienx lest li jaħfirlu ix-xhud wieġeb

“Mhux jiena ressaqtu” (fol 42)

“Jiena anke lil min jobgħodni naħfer”

6. Xehed ukoll l-Ispettur Jesmond Borg li eżebixxa numru ta' sentenzi fil-konfront ta' l-imputat.

7. Fl-istqarrija tiegħu l-imputat ma wieġeb għall-ebda domanda (fol 73).

8. Xehed Dr. Joseph Tonna, it-tabib tal-faċilita korrettiva ta' Kordin, li kkonferma iċ-ċertifikat mediku li jidher a fol. 72. Dan id-dokument jiddeskrivi l-offiżi bħala ħfief. Skond ix-xhieda tat-tabib ma kienx hemm xi marki partikolari fuq sider l-allegat vittma (fol 77). Iżda fuq wiehed mil-ligaments ta' Saqajn l-allegat vittma kien hemm Ligaments. L-imputat kien laqat, imbotta u ta daqqa ta' sieq lill-allegat vittma.

9. L-imputat xolja lit-tabib mis-sigriet professjonali u t-tabib qal li lill-imputat kienu zammewh xi uffiċjali tal-Faċilita Korrettiva ta' Kordin. Kellu xi grif fuq wiċċu u fuq ġismu. Fuq rasu ma kellu xejn partikolari iżda fuq wiċċu kellu grif in-naħa tal-left eyebrow, xi girfa u tbenġil fuq ic-chest, fuq l-isternum u xi grif fuq quddiem u fuq dahru. Dawn saru waqt li ppruvaw iżommu lill-imputat.

10. Xehed ukoll il-correctional officer Vella li qal li l-imputat kellu rapport u meta l-Maġġur Francis Cassar għajjatlu fil-guard room hu rrifjuta li jiffirmaha. Qabad ir-rapport u għaffġu. L-imputat tah bis-sieq u mbuttah. Biex zammew lill-imputat inħtieġet l-għajnuna ta' ħaddieħor (fol 80).

11. Fil-kontro-eżami ix-xhud qal li ma kienux użaw xi saħħa fuq l-imputat. Huma ppruvaw iżommuh milli jmur għal Francis Cassar. Ma kienux aggressivi.

12. Xehed ukoll il-gwardjan Kevin John Cauchi. Huwa qal li fl-14 ta' Diċembru 2004 ra lil CO 43 iżomm lill-imputat. L-imputat beda jgħajjat “Min irrappurtani?”. Ix-xhud u CO 43 zammew lill-imputat. L-incident dam ffit minuti biss.

13. Għad-difiża kien riprodott l-SCO Francis Cassar li qal li hu mhux l-ewwel darba li nħaqar f'ħajtu u ħafer iżda, bħala uffiċjal, bħala gwardjan, ma jistax jgħamel hekk (fol 122-123). Biss bħala Francis Cassar kien jaħfer. Illum l-imputat jirrispettah.

Konsiderazzjonijiet tal-Qorti

L-Ewwel Imputazzjoni

14. L-ewwel imputazzjoni hija ppruvata għax tirriżulta mix-xhieda ta' SCO Francis Cassar kif ukoll mic-ċertifikat tat-tabib Tonna u mix-xhieda tal-istess tabib Tonna.

15. Iżda ai termini tal-artiklu 221(4) ikun jeħtieg il-kwerela mill-persuna leża biex jittieħdu passi. L-allegat vittma ħafer lill-imputat u fl-ewwel darba li xehed qal li ma kienx hu li ressaq lill-imputat.

16. Għaldaqstant il-Qorti wara li rat l-artiklu 221(4) u x-xhieda ta' SCO Francis Cassar qed tillibera lill-imputat mill-ewwel imputazzjoni.

It-tieni imputazzjoni.

17. Id-difiża ssottomettiet li ħadd ma tela' jikkonferma l-istatus ta SCO Francis Cassar u għalhekk l-imputat għandu jkun liberat minn din l-imputazzjoni.

18. Bir-rispett kollu il-Qorti ma taqbilx ma' din is-sottomissjoni. Kien l-istess Francis Cassar li stqarr x'inhu l-istatus tiegħu bil-ġurament. It-tieni ma hemmx bżonn tingab l-ebda prova li l-uffiċjali tal-Facilita Korrettiva ta' Kordin jaqgħu taħt id-definizzjoni wiesgħa ta' "Uffiċjal Pubbliku" skond l-artiklu 92 tal-Kap. 9. Is-servizz tal-Facilita Korrettiva ta' Kordin ma kienx privatizzat kif inhu f'xi wħud mill-pajjiżi Ewropej. Għaldaqstant il-Prosekuzzjoni ma kellhiex bżonn ittella' xhieda dwar l-istatus ta' l-allegat vittma għax ma hemmx dubju dwar l-istatus tiegħu.

19. Dwar l-elementi ta' l-artiklu 95 tal-Kap. 9, dawn huma limitati għal tlieta:

- (i) Zebliegħ, Theddid jew offiża fuq il-ġisem,
- (ii) Ta' persuna li qed twettaq dmir pubbliku, u
- (iii) Waqt li jkun qed iwettaq id-doveri tiegħu.

F'dan il-każ hawn preżenti l-elementi kollha għaliex:

- (a) L-imputat għamel offiża ħafifa fuq SCO Francis Cassar,
- (b) Dan huwa ufficjal fil-Facilita Korrettiva ta' Kordin u
- (c) L-offiża saret waqt li l-ufficjal kien qed jaqdi dmiru fil-Facilita Korrettiva ta' Kordin waqt li jqassam ir-rapporti.

20. Għaldaqstant il-Qorti qed issib lill-imputat ħati tat-tieni imputazzjoni ai termini tal-ewwel subinċiż tal-artikolu 95 tal-Kap. 9.

It-Tielet Imputazzjoni

21. It-tielet imputazzjoni hija dwar reat taħt l-artikolu 96. Fil-fehma tal-Qorti iċ-ċirkostanzi tal-każ odjern ma jinkwadrawx taħt l-artikolu 96 tal-Kap. 9 għaliex waqt li l-SCO kien qed jaqdi dmiru ta' gwardjan ma kienx qed jagħmel xi att biex jeżegwixxi xi liġi jew lanqas ma kien qed jeżegwixxi xi att maħruġ minn awtorita' kompetenti. Għaldaqstant il-Qorti qed tillibera l-imputat mit-tielet imputazzjoni.

Ir-Raba' Imputazzjoni u l-Ħames Imputazzjoni

22. Dwar ir-raba' imputazzjoni – ir-riċediva u l-ħames imputazzjoni: ksur tal-kundizzjoni – il-Qorti għamlet is-segwenti analiżi:

- (a) Sentenza tal-10 ta' Mejju 1999 – Din kienet liberta b'kundizzjoni għal 3 snin. La tgħodd għar-riċediva għax għaddew 5 snin sad-data tal-inċident u għaliex liberta b'kundizzjoni mhix kundanna.

(b) Sentenza tat-30 ta' Mejju 2000 – Sentenza sospiża għal sentejn. Iż-żmien tas-sospensjoni għadda. Il-5 snin minn meta spiċċat is-sentenza ma għaddewx. Għalhekk tista titqies għar-riċediva.

(c) Sentenza tat-28 ta' Novembru 2000 – Din kienet kundanna ta' multa. Il-5 snin kienu għaddew. Ma tgħoddx għar-riċediva.

(d) Sentenza tat-12 ta' Settembru 2001 – Sentenza ta' multa. Il-5 snin ma għaddewx. Tgħodd għar-riċediva.

(e) Sentenza tas-7 ta' Ottubru 2002. Sena prigunerija sospiża għal 4 snin. Dan l-addebitu ma kienx mgħoti. Iżda s-sentenza tgħodd għal dik li hija riċediva. Din pero' tidher koperta bid-deċizjoni tat-2 ta' Awwissu 2006 u bid-deċizjoni tal-4 ta' Novembru 2008.

(f) Sentenza tal-5 ta' Lulju 2004 – Piena ta' prigunerija għal sentejn. Tgħodd għar-riċediva. Din koperta bid-deċizjoni tat-23 ta' Novembru 2004.

(g) Fl-imputazzjoni 5 kien hemm sentenzi li ma ġewx ipprezentati. Is-sentenzi pprezentati jidhru li ma jgħoddux għar-riċediva u lanqas għal ksur ta' kundizzjoni jew li diġa' ttieñdu in konsiderazzjoni fil-ħafna sentenzi li ngħataw kontra l-imputat. Fil-fehma tal-Qorti il-bilanċ ixaqleb lejn il-probabilita' li dawn diġa' kienu kkonsidrati fid-diversi sentenzi u li għalhekk in segwitu tal-prinċipju “Ne bis in idem” l-imputat m'għandux ikun punit darbtejn.

23. Għaldaqstant il-Qorti qed tillibera lill-imputat mir-raba' u l-ħames imputazzjoni..

Konkluzjoni

24. Il-Qorti, wara li rat l-artikoli 221(1)(4), 95(1), 96, 49 u 50 tal-Kap. 9 u l-artikolu 23 tal-Kap. 446 issib lill-imputat ħati tat-tieni imputazzjoni u qed tilliberah mill-ewwel (stante maħfra tal-parti leża u dak li jipprovdi l-artikolu 221(4) tal-Kap. 9), mit-tielet, mir-raba' u mill-ħames imputazzjoni.

25. Rat ukoll id-depożizzjoni tal-psikologista Claudine Azzopardi mogħtija fil-kors ta' proċeduri kontra l-imputat (u llum konkluzi) flimkien ma' rapport psikologiku redatt mill-istess psikologista. Mir-rapport jirriżulta li l-imputat

Kopja Informali ta' Sentenza

għamel bidla għall-aħjar u beda jirrifletti fuq kif l-imġiba tal-passat tiegħu għabitlu konsegwenzi koroh. Jirrizulta wkoll li l-imputat sofra minn deċiżjoni li ttieħdet minn membru tal-familja meta hu kien għadu żgħir.¹

26. Il-Qorti qieset dan kollu kif ukoll il-fedina refrattarja tal-imputat (li l-Qorti ma tistax tinjora) u li r-reat sar fil-Facilita' Korrettiva ta' Kordin.

27. Għalhekk qed tikkundanna lill-imputat għal piena ta' prigunerija ta' tliet xhur.

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----

¹ Din id-depożizzjoni u dan ir-rapport kienu pprezentati mid-difiza permezz ta' nota fid-9 ta' Settembru 2009.